

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингвистики и перевода**

**Авторы-составители: Хорошева Наталья Владимировна  
Красноборова Людмила Анатольевна**

Рабочая программа дисциплины

**ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Код УМК 93579

Утверждено  
Протокол №8  
от «24» мая 2021 г.

Пермь, 2021

## **1. Наименование дисциплины**

Основы теории первого иностранного языка (французский)

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение  
направленность Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский)

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Основы теории первого иностранного языка (французский)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.05.01** Перевод и переводоведение (направленность : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский))

**ОПК.3** способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

#### **Индикаторы**

**ОПК.3.1** обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей

**ОПК.3.2** осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.05.01 Перевод и переводоведение (направленность: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский))
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	1,2
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	5
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	180
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	70
<b>Проведение лекционных занятий</b>	42
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	28
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	110
<b>Формы текущего контроля</b>	Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (2) Письменное контрольное мероприятие (4)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Зачет (1 триместр) Экзамен (2 триместр)

## 5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

### **Основы теории первого иностранного языка (французский)**

Дисциплина направлена на изучение происхождения и эволюцию изучаемого языка в диахронии и в синхронии с точки зрения основных факторов и тенденций изменений в фонетическом, грамматическом и лексическом строе языка от его древнего до современного состояния, а также теорию, описывающую эту эволюцию и имеет интегративный междисциплинарный характер.

Цель дисциплины: ознакомить студентов с общими законами развития языка и, конкретно, с историей становления и развития французского языка, начиная от народной латыни и заканчивая 18 веком.

### **Тема 1. Понятие романских языков. Проблемы их классификации и структурной общности**

Романские языки в современном мире. Понятие Романии. Диалектная основа романских литературных языков.

Проблема классификации романских языков. Деление романских языков на западные и восточные, критерии их выделения. Проблема структурной общности романских языков. Аналитический и синтетический строй языка.

### **Тема 2. Древняя Романия. Народная латынь. Романизация. Теории происхождения романских языков**

Романия как историческое понятие. Понятие романизации. Романизация Апеннинского полуострова. Романизация Пиренейского полуострова. Романизация Галлии. Понятия Цизальпийской и Трансальпийской Галлии, особенности романизации Галлии. Романизация Дакии. Факторы романизации.

Древняя Романия в поздний период истории Рима и после его падения. Кризис общественно-политического строя Римского государства и падение Западной Римской Империи. Возникновение государств на римских территориях. Великое переселение народов. Возникновение Империи Карла Великого как государства франков, его последующий раздел. Латинский язык – основа романских языков. Этапы истории латинского языка: архаический период, классический период, поздний период. Народная латынь: понятие, проблема единства, проблема хронологии, социальные факторы.

### **Тема 3. Старофранцузский период. Ситуация билингвизма в истории французского языка.**

#### **Литературные памятники**

Освещение проблем, связанных с развитием языка от латыни к старофранцузскому языку и современному состоянию. Проблема происхождения французского языка. Выявление важнейших закономерностей его эволюции.

Экстралингвистические факторы, воздействовавшие на диахронические изменения в системе французского языка. Историческая обстановка во Франции в IX-XIII вв., феодальная раздробленность. Выдвижение региона Иль-де-Франс как центра политического объединения. Территориальное распространение французского языка. Понятие *langue d'oïl* и *langue d'oc*. Диалектное дробление французского языка, проблема классификации диалектов, выделения франсийского диалекта. Литературные памятники старофранцузского периода.

### **Тема 4. Эволюция звукового строя французского языка**

Развитие звукового строя от латыни до современного состояния. Переход от музыкального ударения к динамическому, его последствия.

Изменения в системе гласных. Редукция гласных, качественные изменения, развитие гласных в открытом слоге, причина дифтонгизации. Становление фонологических оппозиций в системе гласных. Эволюция вокалической системы.

Изменения в системе согласных. Изменения в системе консонантизма. Устойчивые и неустойчивые

позиции согласных. Палатализация и ее причины. Источники звука йот. Эволюция системы согласных.

### **Тема 5. Морфология старофранцузского языка**

Развитие грамматического строя французского языка от латыни до современного состояния. Языковые факторы эволюции от латинского синтетизма к романскому аналитизму.

Глагол.

Имя существительное. Сокращение позднелатинской системы склонения. Исчезновение категории среднего рода.

Двухпадежная система старофранцузского склонения. Восходящая и нисходящая линии развития старофранцузского склонения.

Артикль. Генезис категории определенности-неопределенности во французском языке.

Имя прилагательное. Прилагательные двух и трех окончаний. Генезис аналитических степеней сравнения. Реликтные формы синтетических степеней сравнения.

Местоимение. Происхождение форм личных местоимений, ударные и неударные формы. Расширение синтаксических функций ударных форм объектных личных местоимений. Указательные местоимения и проблема их функционального разграничения. Притяжательные местоимения. Система ударных и неударных форм, их эволюция.

### **Тема 6. Синтаксис старофранцузского языка**

Порядок слов. Основные изменения в историческом развитии. Вопросительное предложение, основные направления его развития. Отрицательное предложение. Генезис двухкомпонентной структуры отрицания во французском языке.

Сложное предложение. Полифункциональность *que* и его роль в развитии подчинительных союзов.

### **Тема 7. Лексика старофранцузского языка**

Исконный фонд латинского происхождения, лексика кельтского субстрата, франкский элемент, элементы греческой лексики, латинизмы. Заимствования. Особенности старофранцузского словообразования. Полисемия старофранцузской лексики.

### **Тема 8. Анализ старофранцузского текста**

Чтение и перевод со словарем, лингвистический комментарий, сопоставление явлений старофранцузского языка с соответствующими явлениями в латинском и современном французском языках.

## **Основы теории первого иностранного языка (французский)**

### **Раздел 1. Основы теоретической фонетики французского языка**

#### **Тема 1. Понятия и единицы фонетики**

Фонема как функциональная единица, образующая и различающая звуковой облик значимых единиц языка (морфем, слов). Определения фонемы. Понятие аллофона. Обязательная позиционная связанность аллофонов и фонетическая независимость фонемы.

Теория дифференциальных признаков. Теория оппозиций. Чередование фонем.

Основные фонологические школы: Щербовская, Московская, Пражская; дескриптивисты, генеративная фонология.

Ошибки фонологические и фонетические. Типы произнесения; полный тип произнесения как условие однозначной фонемной интерпретации отрезка речи и как основа изучения иноязычного произношения.

## **Тема 2. Состав гласных и согласных фонем современного французского языка**

Понятие артикуляционной базы. Фонетическая классификация звуков речи, физиологическая (артикуляторная) и акустическая связь между ними. Строение человеческого произносительного аппарата. Принципы артикуляторной классификации звуков речи. Различие гласных и согласных, особое положение сонантов.

Состав гласных фонем современного французского языка.

Артикуляторная классификация и описание оппозиций французских гласных:

- переднего ряда / заднего ряда
- открытые гласные / закрытые гласные
- носовые гласные / чистые гласные
- лабиализованные гласные / нелабиализованные гласные.

Долгота гласных: ритмическая и историческая. Условия для образования ритмически долгого гласного.

Связывание (liaison): обязательное, факультативное. Случаи запрещенного связывания. Зависимость факультативного связывания от стиля речи. Функциональная роль связывания: показатель множественного числа, нейтрализация противопоставлений по роду при препозиции прилагательных в единственном числе.

Беглое / ə / : фонетические условия обязательного пропуска и обязательного сохранения гласного; факультативный пропуск / ə /. Связь этого чередования со стилем речи.

Орфография. Соотнесение гласных звуков и буквосочетаний во французском языке.

Состав согласных фонем французского языка.

Артикуляторная классификация и описание французских согласных:

- по участию голоса (звонкие и глухие, шумные и сонанты),
- по способу образования (смычные и щелевые, свистящие и шипящие щелевые),
- по действующему органу (губные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные, увулярный).

Отличия от русских согласных.

Общие закономерности варьирования французских согласных по глухости-звонкости, длительности, палатализованности.

Артикуляционная база французского языка, ее общая характеристика по сравнению с русской.

Орфоэпия. Орфоэпическая норма.

Стили речи: возвышенный, литературный, разговорный. Тенденции современной разговорной французского речи.

## **Тема 3. Орфоэпическая норма: понятие, становление, динамика**

Орфоэпия. Орфоэпическая норма.

Орфоэпия как нормативный фонемный состав слов и ортофония как правила реализации аллофонов.

Произносительная норма французского языка, ее историческое становление, изменчивость, современные тенденции. Важнейшие региональные отклонения от литературной нормы. Французский язык в Бельгии, Швейцарии, Канаде. Произносительные стили французского языка: возвышенный, литературный, разговорный, их соотношение с полным и неполным типом произнесения; отличия от русского языка.

## **Тема 4. Интонация. Ритмическая группа и синтагма. Ударение**

Интонация. Ритмическая группа и синтагма. Ударение.

Функциональное отличие ритмического французского ударения от русского словесного ударения.

Ритмическая группа как минимальное смысловое единство. Основные правила расстановки ударений во фразе; фонетическая реализация ритмического ударения.

Понятие синтагмы; общие принципы синтагматического членения. Синтагматическое, фразовое ударение.

Интонация.

Интонационное оформление неэмоциональной речи. Интонирование синтагмы внутри предложения в зависимости от смысла: незаконченность предложения, вставка, присоединение. Отличия французской интонации повествования от русской. Выделение смыслового центра высказывания, отличие от русского логического ударения.

Вопросительное предложение; различия в его интонации в связи с грамматическим оформлением (общий и частный вопросы, место вопросительного слова, сегментированные вопросы).

Интонация побудительного предложения, сходства и отличия от интонации повествования. Обращение в побудительном и вопросительном предложении.

Интонация эмоционально-оценочных (собственно-восклицательных) предложений; ее отличия от интонации частных вопросов и повествований.

Интонирование эмоционально окрашенных предложений.

## **Раздел 2. Основы теоретической грамматики французского языка. Морфология**

### **Тема 5. Введение в курс теоретической грамматики. Единицы грамматического строя языка. Части речи**

Место грамматики как раздела языкознания, в котором изучаются закономерности изменения и сочетания слов, в кругу других наук о языке. Задачи курса теоретической грамматики. Морфология и синтаксис.

Понятия системы, структуры, нормы, вариативности, узуса, актуализации. Разработка теории актуализации в трудах французских лингвистов (Ш. Балли, Г. Гийом).

Единицы грамматического строя языка. Проблема определения слова. Морфема. Попытки переосмысления понятия морфемы в истории грамматики (Ж. Вандриес, Ш. Балли, А. Мартине и др.).

Морфема и алломорф. Лексические, словообразовательные и словоизменительные морфемы.

Грамматическое значение. Грамматическая форма. Отличие грамматического значения от лексического.

Грамматическая асимметрия.

Грамматическая категория. Наличие оппозиции как необходимое условие существования грамматической категории. Семантические и асемантические грамматические категории.

Классифицирующие и словоизменительные грамматические категории. Исторический характер грамматических категорий.

Средства выражения грамматического значения. Агглютинация, супплетивизм, флексия, внутренняя флексия, отделимая флексия, служебное слово, порядок слов, интонация. Синтетизм и аналитизм.

Основные аспекты аналитизма во французском языке: выражение грамматического значения вне слова и членимый характер грамматической формы. Аналитическая форма.

Определение частей речи. Общность семантических, морфологических и синтаксических свойств как основание для выделения классов слов (по Л.В. Щербе).

Проблема частей речи во французской грамматике. Необходимость выделения частей речи. Инвентарь и иерархия частей речи (Ж. Галише, Г. Гийом, Л. Теньер).

Система частей речи во французском языке. Основные и дополнительные части речи. Знаменательные и служебные слова. Главные и зависимые части речи.

### **Тема 6. Глагол, общая характеристика, грамматические категории**

Общая характеристика глагола как части речи.

Семантические признаки глагола. Морфологические категории глагола: время, вид, наклонение, залог, лицо, число, род. Сказуемое как основная синтаксическая функция глагола в личной форме.

Приглагольные члены: актанты, сирконстанты, предикативы.

Проблема границ глагольной системы во французском языке.

Семантико-грамматические группы глаголов. Проблема служебных глаголов. Различение вспомогательных и собственно служебных глаголов, глаголов полной и неполной предикации, глаголов в анафорической функции. Предельные и непредельные глаголы. Статические и динамические глаголы. Активные и неактивные глаголы. Каузативные (фактитивные) глаголы.

Валентность. Обязательная и факультативная валентность. Группы валентности. Глаголы бессубъектные и субъектные. Моновалентность, бивалентность и тривалентность (двупереходность).

Переходность/непереходность глагола в концепциях французских и отечественных грамматистов.

Грамматические категории времени и вида глагола.

Категория времени как выражение отношения момента действия к моменту речи. Время реальное и условное. Простые, сложные и сверхсложные глагольные формы.

Оппозиции в системе времен индикатива. Абсолютное время и три временных плана: настоящее, прошедшее и будущее. Временная соотнесенность, выражающая порядковые отношения между действиями. Абсолютные и относительные времена. Проблема согласования времен.

Ограниченность/неограниченность времени действия. Актуальность/неактуальность действия. Перфект и аорист. Временной интервал и проблема имедиатных форм глагола.

Категория вида, аспектуальность. Основные видовые значения и средства их выражения во французском языке. Категория вида во французском языке. Противопоставление простых и сложных времен, линейных и точечных времен как выражение видовых значений.

Наклонение и модальность. Понятие модальности высказывания в трудах лингвистов. Наклонение в системе средств выражения модальности – отношения глагольного действия к действительности с позиции говорящего.

Проблема наклонения как грамматической категории. Изъявительное (индикатив), условное (кондиционал), сослагательное (субжонктив) и повелительное (императив) наклонения. Проблема сослагательного наклонения. Особенности его значения и синтаксического употребления. Основная и вторичные функции субжонктива.

Проблема кондиционала. Многозначность формы на -rait. Отличие значений кондиционала и будущего времени. Выражение эвентуального действия как основная функция кондиционала. Вторичные функции кондиционала.

Определение залога как лексико-грамматической категории. Залоговые значения и залог как морфологическая категория. Значения среднего, активного, пассивного, возвратного, взаимного, фактитивного (каузативного), безличного залога. Грамматические формы выражения залоговых значений: активная, пассивная, местоименная, каузативная и безличная.

Проблема пассивного залога. Различение пассивной формы глагола и именного сказуемого с результирующим оттенком. Проблема местоименных форм глагола. Первичные и вторичные функции местоименных форм.

## **Тема 7. Имя существительное**

Имя существительное как одна из главных частей речи и важнейшее средство номинации.

Семантические признаки имени существительного. Семантическое ядро и семантическая периферия.

Морфологические категории и синтаксические функции существительного. Полифункциональность имени существительного. Первичные и вторичные синтаксические функции. Использование существительных в несвойственных им функциях.

Семантико-грамматические разряды существительных: имена нарицательные и собственные, конкретные и абстрактные, предметные (дискретные), вещественные (не-дискретные) и собирательные, одушевленные и неодушевленные, считаемые и несчитаемые, автосемантические и синсемантические.

Категория рода. Мотивированность рода для имен одушевленных и асемантичность – для имен

неодушевленных. Средства выражения рода в письменной и устной речи. Функции рода у имен одушевленных. Функция нейтрализации, семантическая транспозиция форм рода, экспрессивный потенциал категории рода у имен одушевленных, дистинктивная функция категории рода. Функции рода у имен неодушевленных.

Категория числа. Противопоставление единичности/множественности как основа категории числа. Мотивированность числа для имен, обозначающих дискретные считаемые объекты, и асемантичность числа для имен несчитаемых. Средства выражения категории числа в письменной и устной речи, в системе имен собственных и заимствований. Функции категории числа у имен несчитаемых.

Семантическая транспозиция категории числа.

Субстантивация и десубстантивация.

### **Тема 8. Артикль, формы и значения**

Категория соотнесенности (детерминации) существительного и ее формальный показатель артикль.

Определенный, неопределенный, частичный, нулевой артикль. Общетеоретическая проблема артикля во французском языке. Номенклатура, статус и функции артикля в концепциях французских грамматистов: Ш. Балли, Ж. Галише, Р.-Л. Вагнер и Ж. Пеншон. Вклад в теорию артикля Г. Гийома. Концепция артикля как выражения определенности / неопределенности в трудах Ж. Дамурета и Э. Пишона. Основные оппозиции, получающие выражение в формах артикля: предметность / непредметность, качественная и количественная детерминация, род и число. Понятия референции, актуализации, пресуппозиции.

Грамматические значения определенного, неопределенного и частичного артиклей. Анафорическая функция определенного артикля, типы анафоры. Вторичные функции артиклей. Функция генерализации и транспозиции. Основные способы передачи значений артикля при переводе на русский язык. Неупотребление артикля как выражение категории непредметности.

### **Тема 9. Имя прилагательное**

Общая характеристика имени прилагательного как части речи. Выражение признака субстанции как семантическая сущность прилагательного. Зависимый характер существительного в семантическом и структурно-морфологическом плане.

Семантико-грамматические группы прилагательных. Различие качественных и относительных прилагательных как противопоставление квалификации и спецификации объекта.

Грамматические категории рода и числа прилагательного. Синтаксические функции прилагательного. Непредикативное атрибутивное и предикативное определение как первичные синтаксические функции прилагательного. Вторичные синтаксические функции прилагательного: обособленное прилагательное, компонент глагольно-именного сказуемого, предикатив к объекту. Синтаксическая группа прилагательного.

Степени сравнения и интенсивности признака. Аналитические и супплетивные формы степеней сравнения. Средства выражения степени интенсивности.

Позиция прилагательного в синтагме и способ характеристики предмета. Постпозиция и препозиция. Значения, реализующиеся в препозиции прилагательного.

### **Тема 10. Местоимение**

Семантика и заместительная функция местоимений.

Дейксис и анафора как два основных способа указания на объекты. Структурные и семантические типы анафоры.

Семантическая классификация местоимений. Специфика личных местоимений. Самостоятельные и приглагольные формы. Первичные и вторичные функции личных местоимений. Значения местоимения "on". Указательные, притяжательные, вопросительные, относительные и неопределенные местоимения.

Морфологические категории местоимений. Предметность/непредметность, одушевленность/неодушевленность, определенность/неопределенность, число, род, автономность/неавтономность. Проблема категории падежа французского местоимения. Синтаксические свойства местоимений.

### **Раздел 3. Основы теоретической грамматики французского языка. Синтаксис**

#### **Тема 11. Введение в изучение синтаксиса. Синтаксические единицы. Словосочетание**

Определение синтаксиса. Предложение, член предложения и словосочетание как основные синтаксические единицы. Докоммуникативные и коммуникативные синтаксические единицы. Формально-структурный и семантический уровни анализа синтаксических единиц. Асимметрия формы и содержания в синтаксисе.

Основные тенденции синтаксиса во французском языке: в плане выражения (аналитизм, стяжение синтаксических групп, проявляющееся в неразрывности компонентов, постоянном прогрессивном порядке слов и структурной законченности словосочетания и предложения, доминирование прямообъектных конструкций, а также подчинения над сочинением) и в плане содержания (переносное употребление грамматических форм, номинативность).

Формы и структурно-семантические типы синтаксических связей. Недифференцированная связь - соположение. Дифференцированная связь – сочинение и подчинение. Степень семантической дифференциации средств связи. Роль порядка слов и интонации как средства оформления синтаксических связей.

Определение словосочетания. Вклад русских лингвистов (Ф.Ф. Фортунатова, А.А. Шахматова, Л.В. Щербы, А.М. Пешковского, В.В. Виноградова) в теорию словосочетания. Широкая и узкая трактовка словосочетания. Критерии разграничения словосочетания и предложения. Словосочетание в контексте предложения.

Типы синтаксической связи в словосочетании – согласование, управление, примыкание. Сильное и слабое управление.

Словосочетание с подчинительной и сочинительной связью. Лексико-семантическая сочетаемость слов. Семантическая типология словосочетаний. Структурно-функциональные типы словосочетаний (по числу компонентов, по части речи господствующего члена, по характеру отношений между компонентами, по функции всего словосочетания). Способы осложнения словосочетаний.

#### **Тема 12. Предложение. Предикативность и предикация. Главные и второстепенные члены предложения**

Предложение и его функции. Коммуникативная функция предложения. Предикативность как основной признак предложения. Понятие предикации. Различные точки зрения на сущность предикативности. Средства выражения предикативности.

Предложение и высказывание, особенности высказывания. Проблема высказывания в теории французской грамматики (Ш. Балли). Модус и диктум.

Семантический, логико-коммуникативный и синтаксический уровни предложения.

Виды предикативности. Полипредикативность и полупредикативность. Скрытая предикативность (свернутая и собственно скрытая предикативность). Однородные члены предложения.

Классификация предложений по форме и содержанию.

Члены предложения. Проблема выделения и идентификации членов предложения. Члены предложения и части речи. Структурные и функционально-семантические типы членов предложения. Главные и второстепенные члены предложения. Иерархия членов предложения.

Подлежащее и его признаки. Первичная семантическая и вторичные функции подлежащего. Случаи

постпозиции подлежащего во французском предложении.

Сказуемое и его функции. Семантические и структурные типы сказуемого.

Второстепенные члены предложения, их синтаксически зависимый характер. Дополнение: прямое, косвенное, агентивное.

Обстоятельство. Типы обстоятельств. Трудности разграничения некоторых видов дополнений и обстоятельств.

Определение. Функции определения.

Приложение.

### **Тема 13. Актуальное членение предложения. Сложное предложение**

Актуальное членение предложения как выражение логико-коммуникативной структуры предложения.

Тема и рема. Объективный (прогрессивный) и субъективный (регрессивный) порядок слов.

Актуальное членение предложения как теоретическая проблема. Соотношение грамматического и актуального членения предложения. Дирема и монорема.

Средства актуального членения предложения: просодические (интонация), синтаксические (выделительные конструкции, сегментация, реприза, антиципация, изменение порядка слов, инверсия), лексические (детерминативы, выделительные частицы, местоимения, повторы).

Коммуникативные трансформации.

Сложное предложение и его полипредикативный характер. Проблема статуса компонентов сложного предложения. Типы сложных предложений по характеру синтаксической связи: сложносочиненные, сложноподчиненные, бессоюзные.

Сложносочиненные и бессоюзные сложные предложения. Их структура и семантика. Сочинительные союзы. Сложносочиненные предложения с открытой и закрытой структурой.

Сложноподчиненные предложения. Подчинительные союзы. Функциональная, морфологическая, формальная и семантическая классификации сложноподчиненных предложений. Время и наклонение как показатели подчинительной связи. Типы придаточных предложений: дополнительные, обстоятельственные, относительные.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 303 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00624-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432993>
2. Скредина, Л. М. История французского языка : учебник для бакалавров / Л. М. Скредина, Л. А. Становая. — 3-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 463 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2914-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/426111>

### Дополнительная:

1. Дюмон, Н. Н. Теоретическая грамматика (французский язык) : учебное пособие / Н. Н. Дюмон, Е. А. Головки. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 198 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/69438.html>
2. Сулханишвили, И. Н. MODE : пособие по курсу «Теоретическая грамматика французского языка» / И. Н. Сулханишвили. — Москва : Московский городской педагогический университет, 2011. — 96 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/26432>
3. Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 479 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06581-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432183>
4. Мосиенко, Л. В. Лексикология французского языка. Теория и практика : учебное пособие / Л. В. Мосиенко. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 126 с. — ISBN 978-5-7410-1537-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/69908.html>

## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

<http://phonetique.free.fr/alpha.htm> Упражнения по фонетике

<http://www.lepointdufle.net/p/grammaire.htm> Теоретическая и практическая грамматика французского языка

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Основы теории первого иностранного языка (французский)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
  - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
  - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ ([student.psu.ru](http://student.psu.ru)).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

- 1) Для проведения занятий лекционного типа необходима учебная аудитория, оснащенная набором демонстрационного оборудования (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, учебно-наглядными пособиями и тематическими иллюстрациями.
- 2) Для проведения занятий семинарского типа (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 3) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная

аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

4) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Основы теории первого иностранного языка (французский)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.  
Индикаторы и критерии их оценивания**

**ОПК.3**

**способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности**

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
<p><b>ОПК.3.1</b> обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей</p>	<p>Знать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования французского языка в диахронии; уметь объяснить причины и направления эволюции французского языка в его истории; владеть системным подходом к анализу явлений и закономерностей функционирования французского языка в его диахронии.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования французского языка в диахронии; затрудняется объяснить причины и направления эволюции французского языка в его истории; не владеет системным подходом к анализу явлений и закономерностей функционирования французского языка в его диахронии.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования французского языка в диахронии; умеет объяснить причины и направления эволюции французского языка в его истории; не владеет системным подходом к анализу явлений и закономерностей функционирования французского языка в его диахронии.</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования французского языка в диахронии; умеет объяснить причины и направления эволюции французского языка в его истории; владеет системным подходом к анализу явлений и закономерностей функционирования французского языка в его</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<b>Отлично</b> диахронии.
<p><b>ОПК.3.2</b> осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик</p>	<p>Знать современные методы лингвистического анализа; уметь ориентироваться и избирать методы лингвистического анализа для конкретного материала; владеть навыком применения современных методик лингвистического анализа.</p>	<p><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительн</b> Знает современные методы лингвистического анализа; умеет при консультативной поддержке ориентироваться и избирать методы лингвистического анализа для конкретного материала; не владеет навыком применения современных методик лингвистического анализа.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает современные методы лингвистического анализа; умеет ориентироваться и избирать методы лингвистического анализа для конкретного материала; владеет навыком применения современных методик лингвистического анализа, но допускает несущественные методологические ошибки.</p> <p><b>Отлично</b> Знает современные методы лингвистического анализа; умеет самостоятельно ориентироваться и избирать методы лингвистического анализа для конкретного материала; владеет навыком применения современных методик лингвистического анализа.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Зачет

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>Входной контроль</b>	Тема 1. Понятие романских языков. Проблемы их классификации и структурной общности <b>Входное тестирование</b>	Знание классификации современных языков, распространения романских языков в современном мире. Умение давать определение основополагающих общелингвистических понятий. Владение базовыми представлениями о функционировании языковой системы, об её разделах.
<b>ОПК.3.1</b> обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	Тема 3. Старофранцузский период. Ситуация билингвизма в истории французского языка. Литературные памятники <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание общелингвистических понятий, взаимодействия языка и речи, места, занимаемого романскими языками в современном мире. Умение объяснять специфику аналитического строя романских языков. Владение критериями, лежащими в основе классификации романских языков.

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ОПК.3.1</b> обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей</p>	<p>Тема 6. Синтаксис старофранцузского языка <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание названий племен, населявших Апеннинский полуостров, имен деятелей римской литературы, искусства и культуры, названий первых письменных памятников на французском языке, типов оппозиций гласных фонем в классическом латинском и современном французском языках. Умение определять специфику классической и народной латыни, давать определение фонетическим явлениям, анализировать позиции редуцированных гласных, соотносить примеры с фонетическими явлениями. Владение понятием "романизация" и её отличительными особенностями в завоеванных Римом территориях, владение теориями происхождения романских языков.</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p><b>ОПК.3.1</b> обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей</p>	<p>Тема 8. Анализ старофранцузского текста <b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание романских инноваций в системе имени, восходящей и нисходящей линий двухпадежной системы склонения старофранцузского языка (AF), форм и основных функций артиклей в AF, генезиса степеней сравнения прилагательных, функционирования глагольных времен этимологических и романского образования, особенностей лексики AF, изменений в синтаксисе AF. Умение приводить базовую парадигму склонения имени в AF, анализировать синтаксические отношения в именной группе AF, указывать на причину изменения способа образования степеней сравнения прилагательных в истории языка, определять характер заимствований в формирующемся французском языке, определять функции указательных местоимений. Владение отличием степеней сравнения от элатива, законом аналогии, причиной наличия в парадигме глаголов III группы двух основ, этимологией аналитической глагольной формы.</p>

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 1. Понятие романских языков. Проблемы их классификации и структурной общности

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

Показатели оценивания	Баллы
Дает определение основополагающих общелингвистических понятий	2.5
Имеет представление о семьях современных языков, о распространении романских языков в мире	1.5
Демонстрирует знание функционирования системы языка, приводя примеры, подтверждающие это знание	1

### **Тема 3. Старофранцузский период. Ситуация билингвизма в истории французского языка. Литературные памятники**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Оперировать общелингвистическими понятиями (вопросы 1-5)	8
Объясняет, в чем состоит структурная общность романских языков (в. 9)	6
Обладает знанием места романских языков в современном мире (в. 6-8)	6
Приводит пример классификации романских языков и объясняет её критерии (в. 11)	5
Демонстрирует знание специфики аналитического строя романских языков (в. 10)	5

### **Тема 6. Синтаксис старофранцузского языка**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Соотносит примеры с фонетическими явлениями (в. 8, 11, 12)	7
Дает определение палатализации и анализирует примеры, иллюстрирующие это фонетическое явление (в. 13, 14)	6
Знает типы оппозиций гласных фонем в классическом латинском и современном французском языках (в. 9, 10)	5
Демонстрирует знание последствий изменения характера ударения: от музыкального ударения к динамическому (вопросы 1-4)	5
Анализирует позиции редуцированных гласных (в. 5, 6)	4
Знает изменения вокалической системы (в. 7)	3

### **Тема 8. Анализ старофранцузского текста**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Демонстрирует знание романских инноваций в системе имени (вопрос 1)	2
Определяет происхождение заимствований (в. 20)	2
Указывает на отличие степени сравнения от элатива (в. 11)	2
Объясняет действие закона аналогии (в. 12)	2
Объясняет причину наличия в парадигме глаголов III группы двух основ (в. 14)	2

Объясняет условие перехода от латинской аналитической конструкции к романской аналитической глагольной форме (в. 15)	2
Демонстрирует знание функционирования и причин распада 2-падежной системы склонения в старофранцузском языке (AF) (в. 4, 5)	2
Демонстрирует знание форм и основных функций артиклей в AF (в. 6, 7, 8)	2
Демонстрирует знание генезиса степеней сравнения прилагательных (в. 9)	2
Демонстрирует знание инвентаря этимологических и романских глагольных времен (в. 13)	2
Демонстрирует знание отличительных признаков аналитических глагольных форм (в. 16)	2
Демонстрирует знание этимологии романского футурума (в. 17)	2
Демонстрирует знание особенностей лексики AF (в. 18)	2
Демонстрирует знание тенденции изменения порядка слов (в. 22)	2
Определяет функции указательных местоимений (в. 21)	2
Называет наиболее частотный порядок слов в AF (в. 23)	2
Анализирует синтаксические отношения в именной группе AF (в. 3)	2
Указывает на причину изменения способа образования степеней сравнения прилагательных в истории языка (в. 10)	2
Объясняет понятие этимологического дублета (в. 19)	2
Приводит базовую парадигму склонения имени в AF (в. 2)	2

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

#### **Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
------------------------------------	--	---

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ОПК.3.2</b> осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик	Тема 4. Интонация. Ритмическая группа и синтагма. Ударение <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание предмета изучения и места фонетики в ряду других дисциплин, основных оппозиций гласных французского языка, стилей речи и их основных характеристик. Умение давать определение орфоэпической нормы, фонемы, аллофона, ритмической группы, выявлять случаи связывания и сцепления. Владение интонацией предложений разных типов, тенденциями разговорной речи, орфографическими правилами, стилями речи.
<b>ОПК.3.2</b> осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик	Тема 10. Местоимение <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание единиц грамматического строя языка, критериев выделения частей речи. Умение определять синтаксические функции главных частей речи, функции артиклей. Владение системой видо-временных форм глагола и их значениями, залоговыми значениями.
<b>ОПК.3.2</b> осуществляет лингвистический анализ с применением современных методик	Тема 13. Актуальное членение предложения. Сложное предложение <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание основных единиц синтаксиса, средств формирования предикативности предложения, теоретических подходов к изучению актуального членения предложения. Умение приводить определение словосочетания, модуса и диктума, общей пресуппозиции.  Владение средствами актуального членения предложения, способами синтаксической связи в предложении, типами придаточного предложения.

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 4. Интонация. Ритмическая группа и синтагма. Ударение

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
------------------------------	--------------

За каждый правильный ответ 2 балла	30
------------------------------------	----

### Тема 10. Местоимение

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Демонстрирует знание признаков, относящихся существительные к семантическому ядру, к группе автосемантических имен	6
Приводит критерии выделения частей речи во французском языке	5
Объясняет способность личных местоимений отражать структуру речевого акта	4
Определяет функции артиклей и значение видо-временных форм глагола	4
Дает определение понятий "морфема", "грамматическая категория", "грамматическое значение"	4
Приводит примеры использования всех форм французских артиклей с различными разрядами имен	4
Определяет синтаксические функции имен существительных, прилагательных, личных местоимений, а также лексическое значение прилагательных	3

### Тема 13. Актуальное членение предложения. Сложное предложение

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Определяет способы синтаксической связи в предложении, приводит определение словосочетания, модуса и диктума, общей пресуппозиции	13
Умеет определять средства актуального членения предложения, типы придаточных предложений, значение функции членов предложения	10
Называет основные элементы синтаксиса, указывает на способы осложнения словосочетания, выявляет словосочетания со вторичными семантическими функциями	10
Демонстрирует знание теоретических подходов к изучению актуального членения предложения	7